



1. Vorwort

Technische Änderungen am Filter und/oder inhaltliche Änderungen dieser Betriebsanleitung behalten wir uns vor. Die J. Schmalz GmbH haftet nicht für technische oder drucktechnische Fehler und Mängel in dieser Anleitung. Außerdem übernimmt die J. Schmalz GmbH keine Haftung für Schäden, die direkt oder indirekt auf Lieferung, Leistung und Nutzung dieser Anleitung zurückzuführen sind. Diese Betriebsanleitung soll erleichtern, den Vakuumfilter kennen zu lernen und seine bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Betriebsanleitung enthält wichtige Hinweise, die Bauteile sicher, sachgerecht und wirtschaftlich zu betreiben. Ihre Beachtung hilft, Gefahren zu vermeiden, Reparaturkosten und Ausfallzeiten zu vermindern und die Zuverlässigkeit sowie die Lebensdauer der Produkte zu erhöhen.

Die Anleitung ist jeder Person zugänglich zu machen, die mit Arbeiten an dem Filter beauftragt ist.

Ferner ist diese Anleitung ggf. um Anweisung aufgrund bestehender nationaler Vorschriften zur Unfallverhütung und zum Umweltschutz (vor allem über die Entsorgung ausgebaute Teile) zu ergänzen.

Neben der Betriebsanleitung und den im Verwenderland und an der Einsatzstelle geltenden verbindlichen Regelungen zur Unfallverhütung sind auch die anerkannten fachtechnischen Regeln für sicherheits- und fachgerechtes Arbeiten zu beachten.

2. Sicherheit

2.1 Warnhinweise und Symbole



Dieses Zeichen weist darauf hin, dass die Angaben besonders beachtet werden müssen, um den störungsfreien, wirtschaftlichen Betrieb zu gewährleisten.



Mit diesem Warnschild sind im Handbuch alle Stellen versehen, die genau zu beachten sind, um Beschädigung oder Zerstörung von Anlagenteilen zu vermeiden.

2.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Vakuumfilter ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch kann die Funktionssicherheit nachgeschalteter Aggregate gefährdet sein, wenn:

- der Vakuumfilter unsachgemäß benutzt wird,
- die Betriebsbedingungen verändert,
- Umbauten ohne Rücksprache mit dem Hersteller vorgenommen,
- notwendige Wartungs- und Reparaturarbeiten unterlassen wurden.

Vakuumfilter nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß entsprechend der technischen Auslegung, sicherheits- und gefahrenbewusst unter Beachtung der Betriebsanleitung benutzen! Insbesondere Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen (lassen)! Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehören auch das Beachten der Betriebsanleitung und die Einhaltung der Inspektion- und Wartungsbedingungen.

Für Gefahren, die von den zu filternden Medien herrühren, übernimmt der Filterhersteller **keinerlei** Haftung. Dies gilt insbesondere bei der Verarbeitung gesundheitsgefährdender Stoffe. Für die dafür notwendigen und vorgeschriebenen Sicherheitseinrichtungen ist der Betreiber des Vakuumfilters verantwortlich.

2.3 Betriebssicherheit

Der Vakuumfilter darf nur von ausgebildetem und autorisiertem Personal gewartet und betrieben werden.

Es ist jede Arbeitsweise zu unterlassen, die die Funktionssicherheit des Vakuumfilters beeinträchtigt.

Der Betreiber ist verpflichtet, den Vakuumfilter einmal pro Woche auf äußerlich erkennbare Schäden und Mängel zu prüfen, sowie eingetretene Veränderungen (einschließlich des Betriebsverhaltens), die die Funktions-Sicherheit beeinträchtigen, sofort zu melden.

Jegliche eigenmächtige Umbauten und Veränderungen an dem Vakuumfilter sind aus Sicherheitsgründen grundsätzlich nicht gestattet. **Ferner erlischt mit sofortiger Wirkung die Hersteller-Garantie.**

1. Prefacio

Nos reservamos el derecho a introducir modificaciones técnicas en el filtro y/o modificaciones del contenido de estas instrucciones de servicio. La J. Schmalz GmbH no responde por errores y deficiencias técnicas o tipográficas en estas instrucciones. Asimismo, la J. Schmalz GmbH no se responsabiliza por los daños que se deban de forma directa o indirecta al suministro, servicio y uso de estas instrucciones.

Estas instrucciones de servicio están destinadas a facilitar el conocimiento del filtro de vacío y el aprovechamiento de sus posibilidades de uso adecuado.

Las instrucciones de servicio contienen notas importantes para operar los componentes de un modo seguro, correcto y económico. La observancia de las mismas ayudará a prevenir peligros, reducir gastos de reparación y tiempos de improductividad y aumentar la vida útil de los productos.

Las instrucciones se deben dar a conocer a toda persona encargada con trabajos en el filtro.

En caso dado, habrá que complementar estas instrucciones con indicaciones debido a normativas nacionales existentes para la prevención de accidentes y la protección del medio ambiente (sobre todo sobre el desecho de piezas desmontadas).

Aparte de las instrucciones de servicio y las reglamentaciones vinculantes vigentes en el país del usuario y en el lugar de uso, se han de observar también los reglamentos de seguridad técnica reconocidos para una forma de trabajo segura y profesional.

2. Seguridad

2.1 Advertencias y símbolos



Este signo indica que los datos deben tenerse en cuenta particularmente para garantizar un funcionamiento económico y correcto.



Con esta advertencia están identificados en el manual todos los puntos que deben observarse escrupulosamente para evitar el deterioro o la destrucción de partes de la instalación.

2.2 Uso adecuado

El filtro de vacío se ha construido según los más nuevos estándares de la técnica y conforme a los reglamentos de seguridad técnica reconocidos. A pesar de ello, puede estar en peligro la seguridad funcional de unidades postconectadas si:

- el filtro de vacío se utiliza de una forma incorrecta,
- han sido modificadas las condiciones de servicio,
- se han efectuado reformas sin consultar con el fabricante,
- se han omitido trabajos de mantenimiento y reparación necesarios.

Utilizar el filtro de vacío solo en estado técnico perfecto, así como de forma adecuada conforme al diseño técnico, con conciencia de seguridad y peligro y observando las instrucciones de servicio. (Mandar a) solucionar de inmediato particularmente los fallos que afectan la seguridad.

Forman parte del uso adecuado también la observancia de las instrucciones de servicio y el cumplimiento de las condiciones de inspección y mantenimiento.

El fabricante del filtro no asume **ninguna** responsabilidad por los peligros que resulten de los medios a filtrar. Esto es válido particularmente en el procesamiento de sustancias que constituyen peligros para la salud. Por los dispositivos de seguridad necesarios y prescritos para ello es responsable el usuario del filtro de vacío.

2.3 Seguridad de funcionamiento

El mantenimiento y la operación del filtro de vacío deben ser efectuados solo por personal cualificado y autorizado.

Habrà que evitar cualquier modo de trabajo que afecte la seguridad funcional del filtro de vacío.

El usuario está obligado a comprobar una vez por semana el filtro de vacío en cuanto a daños y deficiencias reconocibles exteriormente, así como a informar inmediatamente sobre alteraciones encontradas (incluso del comportamiento operativo) que afecten la seguridad funcional.

De principio, por razones de seguridad no está permitido efectuar reformas ni modificaciones arbitrarias en el filtro de vacío. **Además caduca con efecto inmediato la garantía del fabricante.**

Wartungsanleitung für Vakuumfilter STF / Instrucciones de mantenimiento para filtro de vacío STF

J. Schmalz GmbH
Aacher Straße 29
D - 72293 Glatten
Tel +49 +7443 / 2403 - 0
Fax +49 +7443 / 2403 - 259
http://www.schmalz.de
e-mail: schmalz@schmalz.de



30.30.01.00009 Index / Índice 00 Seite / Página 2/2 Status: 01.2013

Bei allen Arbeiten, die die Inbetriebnahme, den Betrieb, Änderungen von Einsatzbedingungen und Betriebsweisen, Wartung, Inspektion und Reparatur betreffen, sind die in den Betriebsanleitungen ggf. als notwendig angegebenen Ausschaltprozeduren zu beachten. Alle Beschriftungen und Kennzeichnungen am Vakuumfilter sind in lesbarem Zustand zu halten.

3. Beschreibung

Der Vakuumfilter dient zur Reinigung der Ansaugluft vorzugsweise an Vakuumpumpen. Die zu reinigende Luft tritt in das Filtergehäuse ein, durchströmt das Filterelement von außen nach innen und verlässt gereinigt den Filter (siehe Bild 1).

4. Wartung



Bei ungenügender Wartung des Filters vermindert sich die Leistung der Vakuumpumpe.

Die Wartung des Filters besteht im wesentlichen aus dem Erneuern des Filterelementes.

4.1. Zeitpunkt der Wartung

Das Filterelement muss nach Angaben des Geräteherstellers oder mindestens jährlich ausgewechselt werden.



Bei extremen Bedingungen müssen die Wartungsintervalle je nach Notwendigkeit verkürzt werden.

4.2. Ausbau des Filterelementes

Schnellverschlüsse (Pos. 4) lösen.
Verschlussdeckel (Pos. 2) abnehmen.
Filterelement (Pos. 5) herausnehmen.

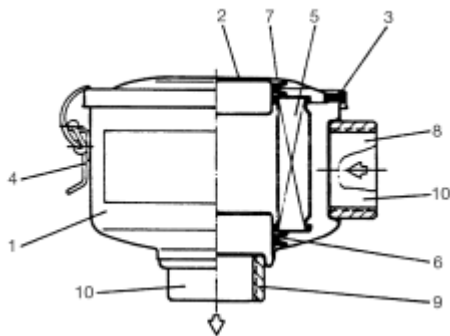


Bild 1: Schnitt durch den Filter

4.3. Zusammenbau



Filtergehäuse (Pos. 1), Verschlussdeckel (Pos. 2), Dichtungen (Pos. 3, 6 und 7) und Dichtflächen mit einem feuchten Tuch sorgfältig reinigen. Es darf hierbei kein Schmutz in den Luftaustrittstutzen gelangen.



Dichtungen auf Beschädigungen prüfen und anschließend mit Talkum leicht einreiben. Beschädigte oder bleibend verformte Dichtungen ersetzen.

Filterelement (Pos. 5) in Filtergehäuse (Pos. 1) einsetzen.

Deckel (Pos. 2) aufsetzen.

Schnellverschlüsse (Pos. 4) schließen.

5. Aufbau

1. Filtergehäuse mit Gewindeanschluss
2. Verschlussdeckel
3. Verschlussdeckeldichtung
4. Schnellverschluss
5. Hauptelement
6. Dichtung im Gehäuse für Filterelement
7. Dichtung im Deckel für Filterelement
8. Lufteintritt
9. Luftaustritt
10. Gewindemuffen

6. Ersatzteilliste / Lista de piezas de repuesto

Ersatzfilterpatrone / Cartucho filtrante de repuesto

Typ / Modelo	STF 3-4	STF 1-1-4N	STF 1-1-4H	STF 2-1-2
Art. No / N.º Art.	10 07 01 00017	10 07 01 00018	10 07 01 00019	10 07 01 00020

En todos los trabajos que se refieren a la puesta en marcha, el funcionamiento, modificaciones de las condiciones de uso y modos de funcionamiento, mantenimiento, inspección y reparación se han de respetar los procedimientos de desconexión indicados en caso dado como necesarios en las instrucciones de servicio.

Todas las indicaciones y letreros en el filtro de vacío deben mantenerse en estado legible.

3. Descripción

El filtro de vacío sirve para la limpieza del aire de aspiración, preferentemente en bombas de vacío. El aire a limpiar entra en la carcasa del filtro, pasa por el elemento filtrante desde fuera hacia dentro y sale limpio del filtro (véase figura 1).

4. Mantenimiento



Un mantenimiento insuficiente del filtro reduce la potencia de la bomba de vacío.

El mantenimiento del filtro consiste esencialmente en la sustitución del elemento filtrante.

4.1. Plazo del mantenimiento

El elemento filtrante debe cambiarse de acuerdo a las indicaciones del fabricante de la unidad o al menos una vez al año.



En caso de condiciones extremas deben acortarse los intervalos de mantenimiento según sea necesario.

4.2. Desmontaje del elemento filtrante

Soltar los cierres rápidos (Pos. 4).

Quitar la tapa de cierre (Pos. 2).

Extraer el elemento filtrante (Pos. 5).

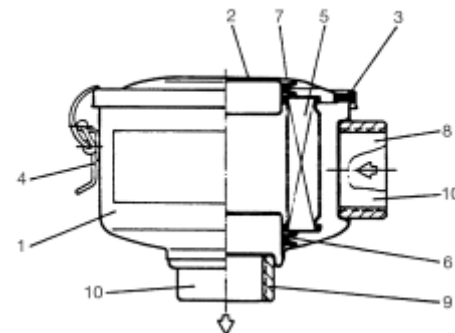


Figura 1: Sección por el filtro

4.3. Ensamblaje



Limpiar escrupulosamente la carcasa del filtro (Pos. 1), la tapa de cierre (Pos. 2), las juntas (Pos. 3, 6 y 7) y las superficies de sellado con un trapo húmedo. Al hacerlo, no debe penetrar suciedad en la boquilla de salida de aire.



Comprobar las juntas en cuanto a deterioros y a continuación untarlas con un poco de talco. Sustituir las juntas deterioradas o deformadas.

Insertar el elemento filtrante (Pos. 5) en la carcasa del filtro (Pos. 1).

Colocar la tapa (Pos. 2).

Cerrar los cierres rápidos (Pos. 4).

5. Estructura

1. Carcasa del filtro con conexión roscada
2. Tapa de cierre
3. Junta de la tapa de cierre
4. Cierre rápido
5. Elemento principal
6. Junta en la carcasa para elemento filtrante
7. Junta en la tapa para elemento filtrante
8. Entrada de aire
9. Salida de aire
10. Manguitos roscados